

Whispered Prayer of the Utterly Poor

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مناجاة المفتقرين

11 - THE WHISPERED PRAYER OF THE UTTERLY POOR

The eleventh whispered prayer by Imam Ali As-Sajjad (as), as in As-Sahifa As-Sajjadiya

English Translation	Transliteration	Arabic Text
My God, nothing will mend my fracture but Your gentleness and loving care,	<i>ilaahee kas-ree laa yaj-buruhoos il-laa lut'-fuk wa h'anaanuka</i>	إِلَهِي كَسْرِي لَا يَجْبُرُهُ إِلَّا لَطْفُكَ وَحَنَانُكَ،
free me of my poverty but Your affection and beneficence,	<i>wa faq-ree laa yugh-neeheee il-laa a't'-fuka wa ih'-saanuk</i>	وَفَقْرِي لَا يُغْنِيهِ إِلَّا عَطْفُكَ وَإِحْسَانُكَ،
still my fright but Your security,	<i>wa raw-a'tee laa yusak-kinuhaaa il-laaa amaanuk</i>	وَرَوْعَتِي لَا يُسَكِّنُهَا إِلَّا أَمَانُكَ،
exalt my abasement but Your sovereignty,	<i>wa d'il-latee laa yui'z-zuhaaa il-laa sul-t'anuk</i>	وَذَلَّتِي لَا يُعِزُّهَا إِلَّا سُلْطَانُكَ،
take me to my hope but Your bounty,	<i>wa um-neeatee laa yubal-lighuneehaaa il-laa faz''-luka</i>	وَأُمْنِيَّتِي لَا يُبَلِّغُنِيهَا إِلَّا فَضْلُكَ،
remedy my lack but Your graciousness,	<i>wa khal-latee laa yasud-duhaaa il-laa t'aw-luka</i>	وَحَلَّتِي لَا يَسُدُّهَا إِلَّا طَوْلُكَ،
accomplish my need other than You,	<i>wa h'aajatee laa yaq-z''eehaa ghay-ruk</i>	وَحَاجَّتِي لَا يَقْضِيهَا غَيْرُكَ،
relieve my distress other than Your mercy,	<i>wa kar-bee laa yufar-rijuhoo siwaa rah'-matik</i>	وَكَرْبِي لَا يُفَرِّجُهُ سِوَى رَحْمَتِكَ،
remove my injury other than Your clemency,	<i>wa z''ur-ree laa yak-shifuhoo ghay-ru raa-fatik</i>	وَضُرِّي لَا يَكْشِفُهُ غَيْرُ رَأْفَتِكَ،
cool my burning thirst but reaching You,	<i>wa ghul-latee laa yubar-riduhaaa il-laa was'-luk</i>	وَعُلَّتِي لَا يَبْرِئُهَا إِلَّا وَصْلُكَ،
quench my ardour but meeting You,	<i>wa law-a'tee laa yut'-feehaaa il-laa liqaaaw-uk</i>	وَلَوْعَتِي لَا يُطْفِئُهَا إِلَّا لِقَاؤُكَ،
damp my yearning but gazing upon Your face,	<i>wa shaw-qeee ilay-ka laa yabul-luhooo il-laanaaz'-aru ilaa waj-hik</i>	وَشَوْقِي إِلَيْكَ لَا يَبْلُغُهُ إِلَّا النَّظْرُ إِلَى وَجْهِكَ،

Whispered Prayer of the Utterly Poor

settle my settling place without closeness to You,	<i>wa qaraaree laa yaqir-ru doona dunoo-wee mink</i>	وَقَرَارِي لَا يَقَرُّ دُونَ دُنُوتِي مِنْكَ،
allay my worry but Your repose,	<i>wa lah-fatee laa yarud-duhaa il-laa raw-h'uk</i>	وَلَهْفَتِي لَا يَرُدُّهَا إِلَّا رَوْحُكَ،
cure my illness but Your medicine,	<i>wa saqamee laa yash-feeheee il-laa t'ib-buk</i>	وَسُقْمِي لَا يَشْفِيهِ إِلَّا طِبُّكَ،
eliminate my grief but Your nearness,	<i>wa gham-mee laa yuzeeluhoo il-laa qur-buk</i>	وَعَمِّي لَا يُزِيلُهُ إِلَّا قُرْبُكَ،
heal my wound but Your forgiveness,	<i>wa jur-h'ee laa yub-ri-uhoo il-laa s'af-h'uk</i>	وَجُرْحِي لَا يُبْرِئُهُ إِلَّا صَفْحُكَ،
remove the rust on my heart but Your pardon,	<i>wa ray-nu qal-bee laa yaj-loohoo il-laa a'f-wuk</i>	وَرَيْنُ قَلْبِي لَا يَجْلُوهُ إِلَّا عَفْوُكَ،
banish the confusing thoughts from my chest but Your command!	<i>wa was-waasu s'ad-ree laa yuzeeh'uhoo il-laaa am-ruk</i>	وَوَسْوَاسُ صَدْرِي لَا يُزِيحُهُ إِلَّا أَمْرُكَ.
O Utmost Hope of the hoppers!	<i>fayaa muntahaaa amalil aaamileena</i>	فِيَا مُنْتَهَى أَمَلِ الْآمِلِينَ،
O Ultimate Demand of the askers!	<i>wa yaa ghaayata soo-lis-saaa-ileen</i>	وَيَا غَايَةَ سُؤْلِ السَّائِلِينَ،
O Furthest Request of the requesters!	<i>wa yaaa aq-s'aa t'il-batit'-t'aalibeen</i>	وَيَا أَقْصَى طَلِبَةِ الطَّالِبِينَ،
O Highest Desire of the desirers!	<i>wa yaaa aa'-laa ragh-batir-raaghibeena</i>	وَيَا أَعْلَى رَغْبَةِ الرَّغْبِيِّينَ،
O Patron of the righteous!	<i>wa yaa walee-yas'-s'aalih'een</i>	وَيَا وَلِيَّ الصَّالِحِينَ،
O Security of the fearful!	<i>wa yaaa amaanal-khaaa-ifeen</i>	وَيَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ،
O Responder to the supplication of the distressed!	<i>wa yaa mujeeba daa'-watil-muz''-t'ar-reen</i>	وَيَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ،
O Storehouse of the destitute!	<i>wa yaa d'ukh-ral-mua'-dameen</i>	وَيَا ذُخْرَ الْمُعْدِمِينَ،
O Treasure of the pitiful!	<i>wa yaa kanzal-baaa-iseen</i>	وَيَا كَنْزَ الْبَائِسِينَ،
O Help of the help-seekers!	<i>wa yaa gheeaathal mus-tagheetheen</i>	وَيَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ،

Whispered Prayer of the Utterly Poor

O Accomplisher of the needs of the poor and the miserable!	<i>wa yaa qaaz'eea h'awaaa-ijil-fuqaraaa-i wal-msaakeen</i>	وَيَا قَاضِيَ حَوَائِجِ الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ،
O Most Generous of the most generous!	<i>wa yaaa ak-ramal-ak-rameen</i>	وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ،
O Most Merciful of the merciful!	<i>wa yaaa ar-h'amar-raah'imeen</i>	وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،
To You is my humble subjection and request,	<i>laka takhaz''-z''ue'e wa soo-aalee</i>	لَكَ تَخَضُّعِي وَسُؤَالِي،
to You my pleading and imploring!	<i>wa ilay-ka taz''ar-rue'e wa ab-tihaalee</i>	وَالَيْكَ تَضَرُّعِي وَابْتِهَالِي،
I ask You to let me attain the repose of Your good pleasure,	<i>as-aluka an tuneelanee mir-raw-hee riz''-waanik</i>	أَسْأَلُكَ أَنْ تُتَيْلِنِي مِنْ رَوْحِ رِضْوَانِكَ،
and to make constant toward me the favours of Your kindness!	<i>wa tudeema a'lay-ya nia'ma im-tinaanik</i>	وَتُدَيْمِ عَلَيَّ نِعَمَ امْتِنَانِكَ،
Here am I, standing before the gate of Your generosity,	<i>wahaaa ana bibaabi karamika waaqif</i>	وَهَا أَنَا بِيَابِ كَرَمِكَ واقِفٌ،
opening myself up to the breezes of Your goodness,	<i>wa linafah'aati bir-rika mutaa'r-riz''</i>	وَلِنَفْحَاتِ بَرِّكَ مُتَعَرِّضٌ،
holding fast to Your strong cord,	<i>wa bih'ab-likash-shadeedi mua'-tas'im</i>	وَبِحَبْلِكَ الشَّدِيدِ مُعْتَصِمٌ،
clinging to Your firm handle!	<i>wa biu'r-watikal-wuth-qaa mutamas-sik</i>	وَبِعُرْوَتِكَ الْوُثْقَى مُتَمَسِّكٌ.
My God, have mercy upon Your lowly slave	<i>ilaaheer-h'am a'b-dakad'-d'aleel</i>	إِلَهِي ارْحَمِ عَبْدَكَ الذَّلِيلَ،
of silent tongue	<i>d'aal-lisaanil-kaleeli</i>	ذَا اللِّسَانِ الْكَلِيلِ
and few good works,	<i>wal-a'malil-qaleel</i>	وَالْعَمَلِ الْقَلِيلِ،
Bestow Your favours upon him through Your plentiful graciousness,	<i>wa am-nun a'lay-hee bit'aw-likal-jazeel</i>	وَأَمِّنْ عَلَيْهِ بِطَوْلِكَ الْجَزِيلِ،
shelter him under Your plenteous shade!	<i>wa ak-nuf-hoo tah'-ta z'il-likaz''-z'aleel</i>	وَاطْنِفُهُ تَحْتَ ظِلِّكَ الظَّلِيلِ

Whispered Prayer of the Utterly Poor

O Generous, O Beautiful,

yaa kareemu yaa jameel

يا كَرِيمُ يا جَمِيلُ،

O Most Merciful of the merciful!

yaaa ar-h'amar-raah'imeen

يا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ.